

# CORNING

## Instructions de montage

Edition 1, mars 2001

### Manchon parallèle pour câbles optiques UCNP

#### Gestion de fibre individuelle avec MFT

---

Ces instructions doivent être utilisées en tant que directives par le monteur.

---

## Instrucciones de montaje

1ª edición, marzo 2001

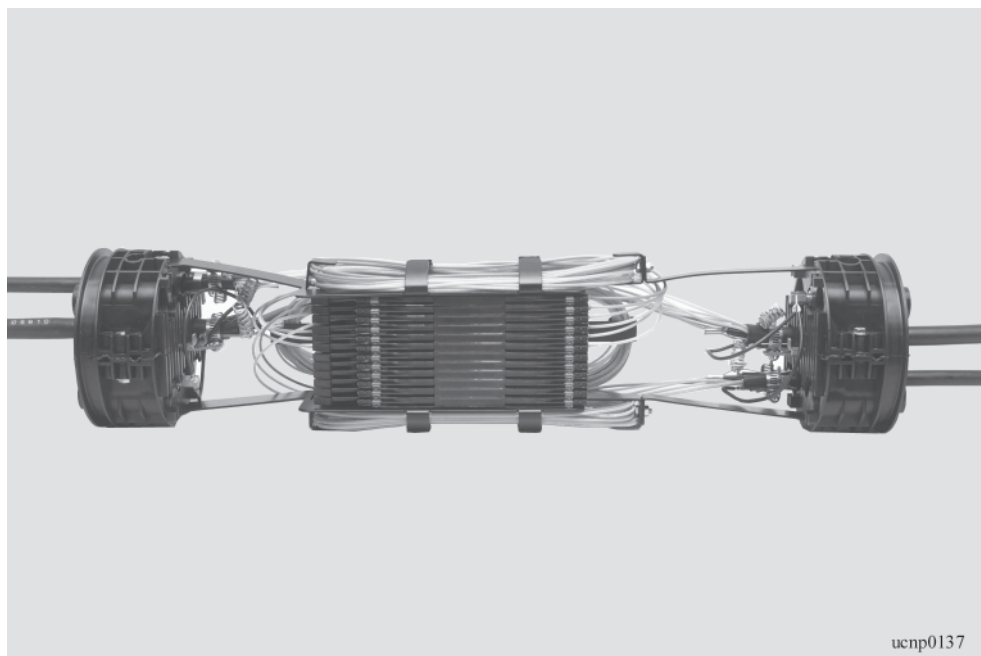
### Manguito en línea para cables de fibra óptica UCNP

#### Gestión de fibras individuales con MFT

---

Estas instrucciones están concebidas como orientación para el técnico.

---



#### **Attention : remarques concernant le stockage souterrain des manchons**

Après le montage, déposer les manchons à environ 10 cm de la surface du sol dans un terrain non caillouteux ou dans le sable. Recouvrir les manchons avec une terre non caillouteuse. En cas de besoin, protéger préalablement le manchon et les câbles à l'aide d'une plaque de protection (ou autre) afin de prévenir tout dommage mécanique. Consulter également les instructions de pose des sociétés de télécommunications concernées.  
**En cas de problème, appeler notre ligne directe au 0049-2331-357-1146**

#### **ATENCION: Nota para el depósito de manguitos bajo tierra**

Después del montaje, los manguitos deben depositarse aprox. a 10 cm bajo tierra. La tierra o arena tienen que estar libres de piedras. En caso de requerirse, proteger el manguito y el cable mediante placas de protección o algo similar antes de rellenar la fosa de cables, para así evitar daños mecánicos.  
Consulte también las instrucciones de montaje de las respectivas compañías de telecomunicaciones.  
**En caso de problemas, llame a nuestra línea de atención al cliente 0049-2331-357-1146**

## Sommaire

1. Contenu de l'emballage
2. Accessoires
3. Caractéristiques techniques
4. Préparation des câbles
5. Montage du disque d'étanchéité
6. Introduction d'un câble de dérivation
7. Epissurer
8. Fermeture du manchon
9. Ouverture du manchon
10. Réouverture du disque d'étanchéité
11. Montage ultérieur d'un câble de dérivation

### 1. Contenu de l'emballage

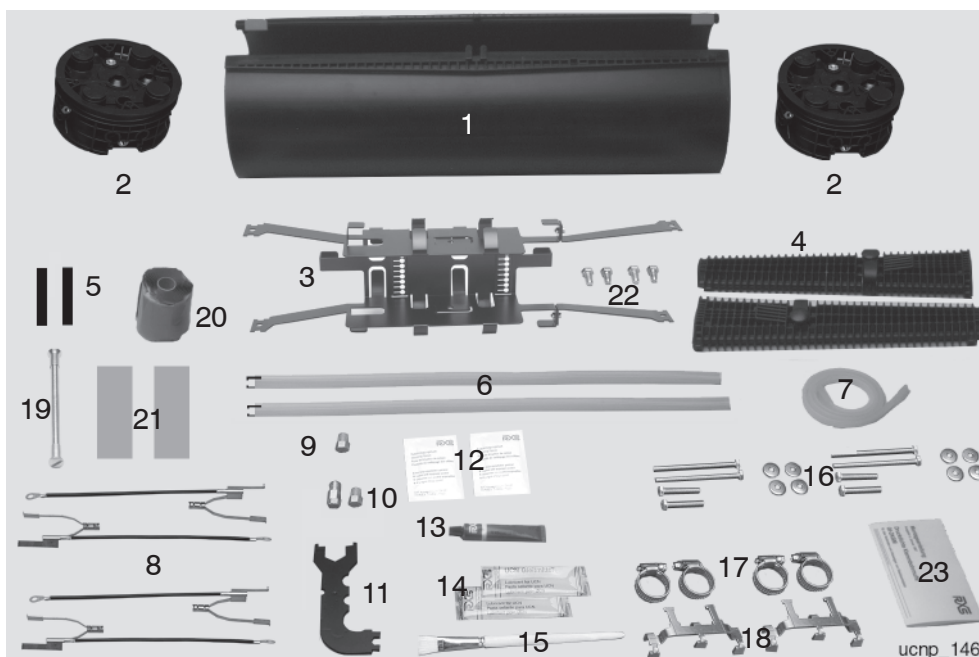
1. Tube protecteur
2. Disque d'étanchéité
3. Support de cassette
4. Barres de fermeture
5. Tampons borgnes
6. Joints toriques avec clip
7. Joint longitudinal
8. Dispositif de retenue et de mise à la terre pour élément central
9. Vis de fermeture
10. Vis de mise à la terre
11. Gabarit / clé
12. Chiffon
13. Pâte d'étanchéité
14. Lubrifiant
15. Pinceau
16. Vis de fermeture pour couvercle hermétique
17. Colliers de câbles
18. Crochet de décharge de tension double pour câble principal
19. Vis d'arrêt pour cassettes
20. Bande d'étanchéité
21. Bande d'étanchéité pour couvercle hermétique
22. Vis pour cadre de montage
23. Instructions de montage

## Contenido

1. Contenido del paquete de manguitos
2. Accesorios
3. Datos técnicos
4. Preparación de los cables
5. Montaje del disco de cierre hermético
6. Insertar cables de derivación
7. Empalmar
8. Cerrar el manguito
9. Abrir el manguito
10. Reapertura del disco de cierre hermético
11. Montaje posterior de cables de derivación

### 1. Contenido del paquete de manguitos

1. Tubo de manguito
2. Disco de cierre hermético
3. Soporte de portaempalmes
4. Barras de cierre
5. Tapones
6. Juntas circulares con clip de unión
7. Juntas longitudinales
8. Retención / puesta a tierra de elementos centrales
9. Tornillo de cierre
10. Tornillos de puesta a tierra
11. Patrón / llave
12. Paño de limpieza
13. Pasta de sellado
14. Agente antifricción
15. Picel
16. Tornillos de cierre para disco de cierre hermético
17. Abrazaderas de cable
18. Escuadra antitracción doble para cable principal
19. Tornillo de retención para portaempalmes
20. Cinta selladora
21. Cinta selladora para disco de cierre hermético
22. Tornillos para marco de montaje
23. Instrucciones de montaje

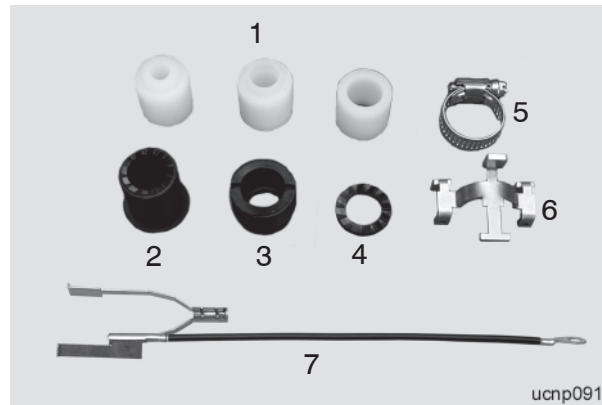


### 1.1 Accessoires pour un câble supplémentaire (peut également être vendu séparément)

1. Joints
2. Vis de serrage
3. Vis de fermeture
4. Rondelle à dents
5. Collier de câble
6. Crochet de décharge de traction simple
7. Élément de retenue / de mise à la terre pour élément central

### 1.1 Accesorios para un cable adicional (también se puede pedir por separado)

1. Juntas
2. Tuerca de presión
3. Tuerca de cierre
4. Arandela dentada
5. Abrazaderas de cable
6. Escuadra antitracción simple
7. Dispositivo antitracción / puesta a tierra de elementos centrales



### 2. Accessoires (à commander séparément)

1. Suspension pour câble porteur
2. Soupape d'essai, pâte d'étanchéité

### 2. Accesorios (deben pedirse por separado)

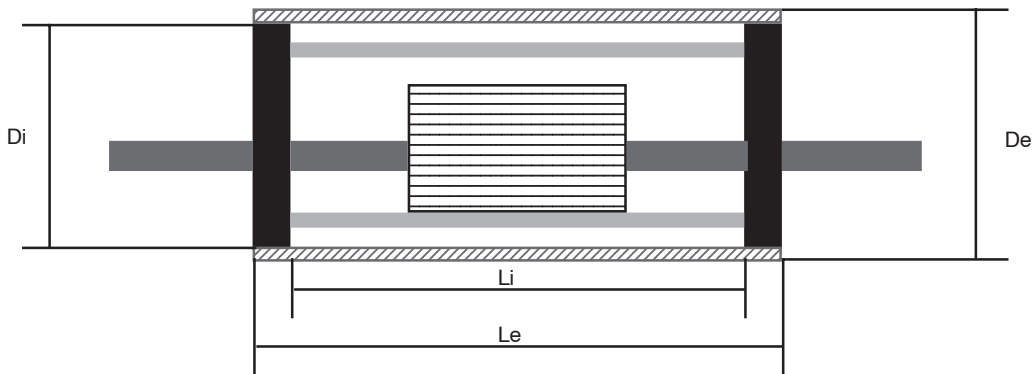
1. Suspensión de mensajero
2. Válvula de prueba, pasta de sellado



### 3. Caractéristiques techniques

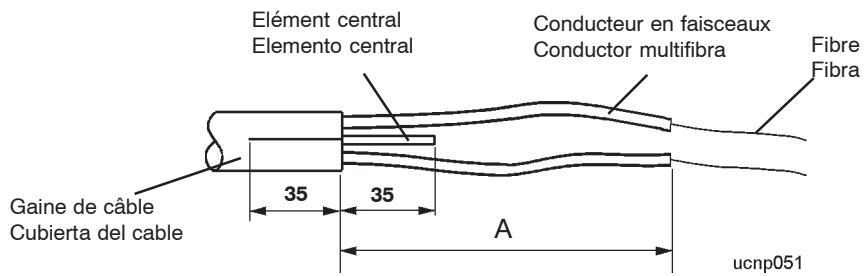
### 3. Datos técnicos

Type Tipo	Dimmensions en mm Dimensiones en mm				Longueur de conducteur en faisceaux min. pour une longueur de fibre de 1200 mm Long. min de tubos multifibra en caso de una long. de fibras de 1200 mm			
	La	Li	Di	Da	Câbles sectionnés cables cortados ( A )	Câbles non sectionnés cables sin cortar ( B )	Longueur de conducteur en faisceaux min. long.mín. tubos multifibra ( C )	Longueur de fibre mín. long. mín. fibras
UCNP 7-20 E-MFT	768	580	168	177	2100	2700	900	1200
UCNP 9-20 E-MFT	768	580	209	218	2200	2600	1000	1200



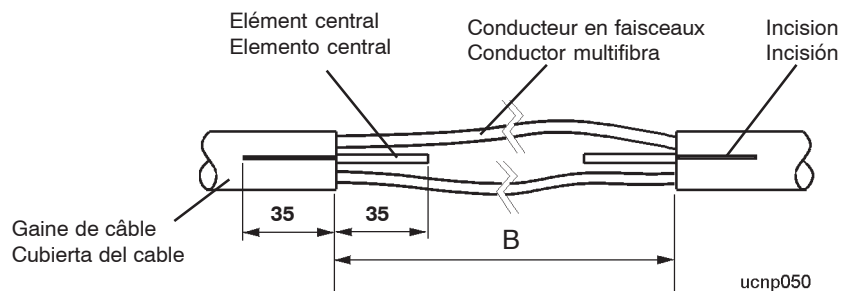
#### Câble sectionné

#### Cable cortado



#### Câble non sectionné

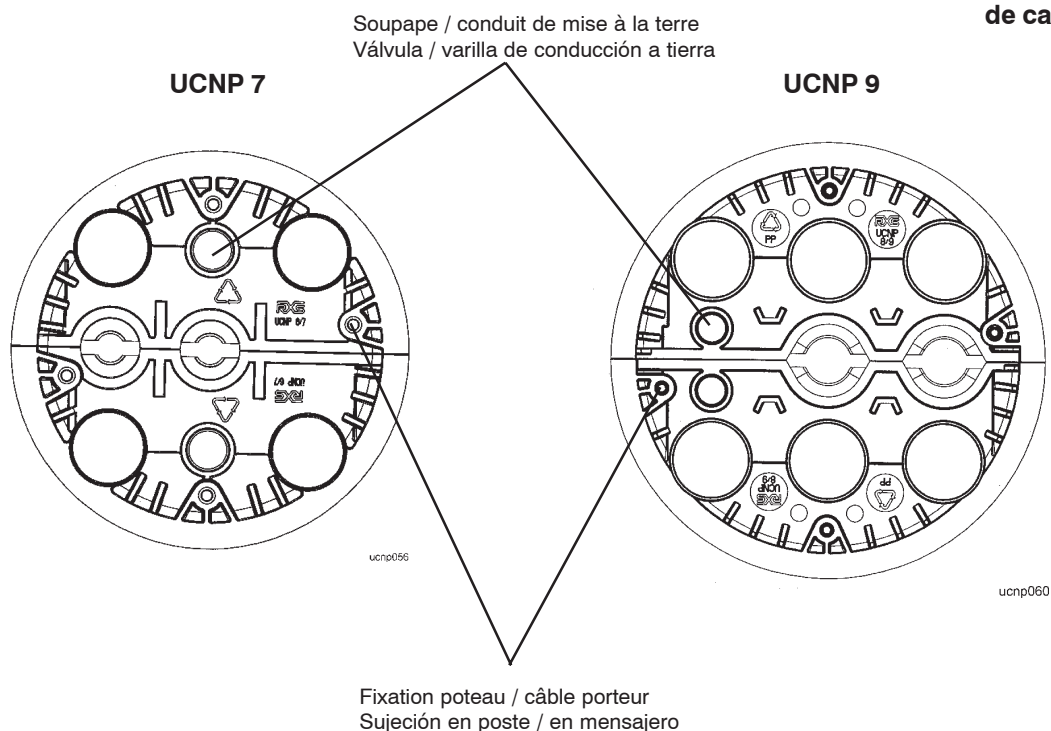
#### Cable sin cortar



Type Tipo	Disposition des fibres Gestión de fibras	Nombre maximum Cantidad máxima		
		Cassettes à épissures Portaempalmes	Epissures par fusion fibres simples Empalmes de fusión fibras individuales	Nombre et Ø des câbles Cantidad y Ø de los cables
UCNP 7-20 E-MFT	Accès cassette individuelle Acceso a portaempalmes individual	12	144 / 288	4 x 5-18 mm 2 x 12- 22 mm
UCNP 9-20 E-MFT		16	192 / 384	6 x 12- 25 mm 2 x 12- 32 mm

### 3.1 Zone d'introduction du câble

### 3.1 Area de entrada de cables

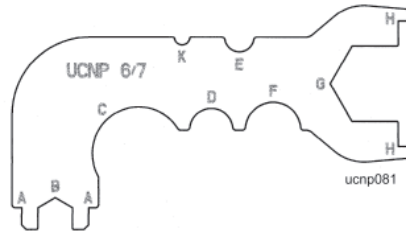


Les disques d'étanchéité UCN P 5, 7, 9 permettent l'introduction de 5, 6 ou 8 câbles. Les deux ouvertures situées dans la zone de séparation sont conçues pour les câbles principaux (non sectionnés) d'un diamètre maximal de 20, 22 ou 32 mm. Seuls les câbles sectionnés d'un diamètre extérieur maximal de 15, 18 ou 25 mm peuvent être installés dans les presse-étoupes. Un grand nombre de configurations de câbles est possible. Les instructions suivantes ne s'appliquent par conséquent qu'aux modes d'application typiques.

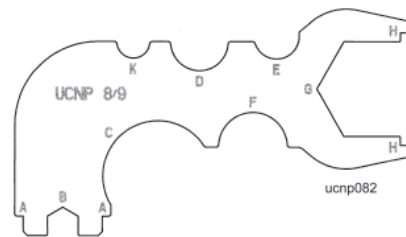
Mediante los discos de cierre hermético UCN P 5,7,9 se pueden insertar 5, 6 ó 8 cables. Las dos aperturas del plano de separación están previstas para cables principales (sin cortar) con un diámetro exterior máximo de 20, 22 ó 32 mm. En las boquillas prensaestopas sólo se pueden instalar cables cortados con un diámetro exterior máximo de 15, 18 ó 25 mm. Se pueden realizar diversas configuraciones de cables. Por lo tanto, las siguientes instrucciones solamente se refieren a casos de aplicación típicos.

**3.2** Pour certaines étapes de l'installation, l'utilisation d'un calibre est requise. Le diamètre du câble doit uniquement être mesuré à l'aide de ce calibre.

- A = Clé pour vis de fermeture
- B = Clé pour vis de mise à la terre
- C = Calibre pour enroulement de la bande d'étanchéité dans la zone de séparation
- D = Diamètre de câble max. pour le joint en caoutchouc moyen (14 mm)
- E = Diamètre de câble max. pour le plus petit joint en caoutchouc (9,5 mm)
- F = Diamètre de câble max. pour le plus grand joint en caoutchouc (18 mm)
- G = Clé pour vis de serrage
- H = Calibre de fermeture
- K = Diamètre de câble min. pour le plus petit joint en caoutchouc (5 mm)



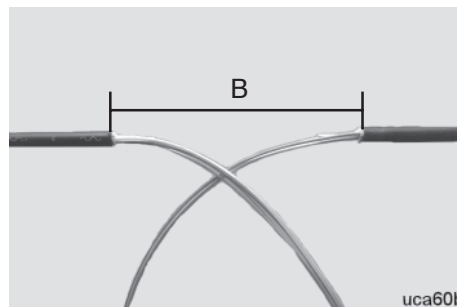
- A = Clé pour vis de fermeture
- B = Clé pour vis de mise à la terre
- C = Calibre pour enroulement de la bande d'étanchéité dans la zone de séparation
- D = Diamètre de câble max. pour le joint en caoutchouc moyen (21 mm)
- E = Diamètre de câble max. pour le plus petit joint en caoutchouc (16,5 mm)
- F = Diamètre de câble max. pour le plus grand joint en caoutchouc (25 mm)
- G = Clé pour vis de serrage
- H = Calibre de fermeture
- K = Diamètre de câble min. pour le plus petit joint en caoutchouc (12 mm)



#### 4. Préparation des câbles

##### 4.1 Câble non sectionné

Dénuder la gaine de câble suivant les directives locales sur une longueur de dimension B (voir le tableau "Données techniques"). Nettoyer le câble dans la zone d'étanchéité. Riper la surface du câble avec le dos d'un couteau pour enlever les rugosités (ne pas utiliser de toile émeri).



**3.2** Para algunas fases de la instalación se requiere un patrón. Utilice solamente este patrón para medir el diámetro de los cables.

- A = Llave para tuerca de cierre
- B = Llave para tuerca de puesta a tierra
- C = Patrón para arrollamiento de cinta selladora en el plano de separación
- D = Diámetro máx. de los cables para goma selladora de tamaño medio (14 mm)
- E = Diámetro máx. de los cables para goma selladora pequeña (9.5 mm)
- F = Diámetro máx. de los cables para goma selladora grande (18 mm)
- G = Llave para tuerca de presión
- H = Patrón de cierre
- K = Diámetro mín. de los cables para goma selladora pequeña (5 mm)

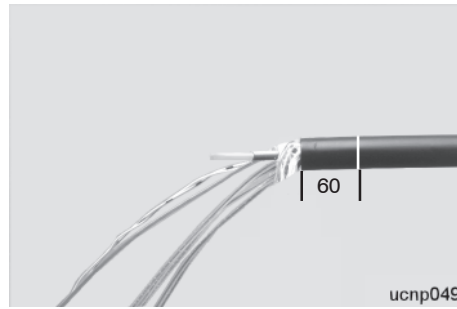
- A = Llave para tuerca de cierre
- B = Llave para tuerca de puesta a tierra
- C = Patrón para arrollamiento de cinta selladora en el plano de separación
- D = Diámetro máx. de los cables para goma selladora de tamaño medio (21 mm)
- E = Diámetro máx. de los cables para goma selladora pequeña (16.5 mm)
- F = Diámetro máx. de los cables para goma selladora grande (25 mm)
- G = Llave para tuerca de presión
- H = Patrón de cierre
- K = Diámetro máx. de los cables para goma selladora pequeña (12 mm)

#### 4. Preparación de los cables

##### 4.1 Cable sin cortar

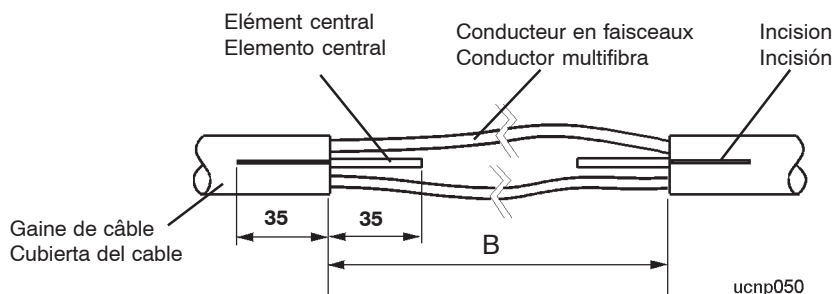
Desaislar la cubierta del cable siguiendo las normas vigentes y de acuerdo con la dimensión B (tabla "Datos técnicos"). Limpiar el cable en el área de sellado. Pelar el cable con el dorso de una cuchilla para eliminar posibles ranuras en la superficie de la cubierta (no utilizar tiras de tela abrasiva).

**4.2** Pour le montage du disque d'étanchéité UCNP, marquer le câble à 60 mm du bord de découpe.



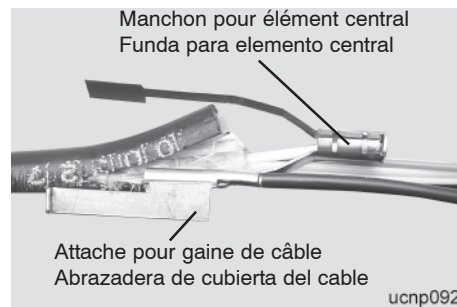
**4.2** Para montar el disco de cierre hermético UCNP, marcar el cable a 60 mm del borde de desaislamiento.

**4.3** Montage de l'attache pour gaine de câble :  
Réaliser une incision de 35 mm dans la gaine de câble sur deux côtés opposés. Couper l'élément central à 35 mm du bord de découpe.



**4.3** Montaje de la abrazadera de la cubierta del cable:  
Realizar una incisión de 35 mm en la cubierta del cable de los lados opuestos. Acortar el elemento central a 35 mm.

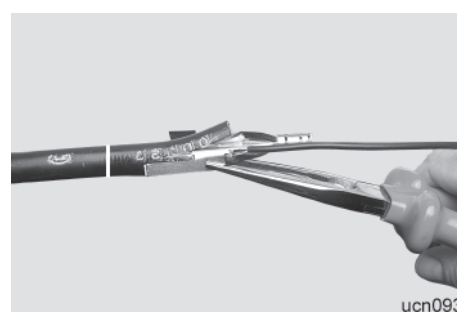
**4.4** Enfoncer l'attache pour gaine de câble sur l'élément central et sur une languette de la gaine de câble.



**4.4** Deslizar la abrazadera de cubierta del cable sobre el elemento central y sobre una lengüeta de la cubierta del cable.

**4.5** Sertir l'attache pour gaine de câble et la languette de la gaine de câble à l'aide d'une pince plate.

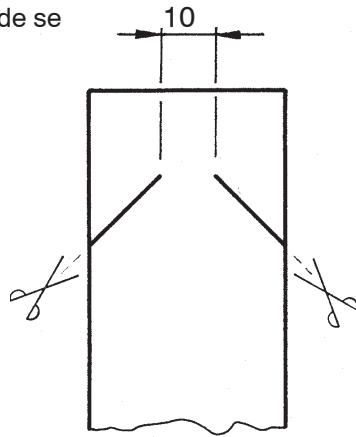
**Attention :** Si l'élément central doit être relié à la terre, le manchon pour élément central peut être sertie (à l'aide d'une pince à sertir).



**4.5** Aplastar la abrazadera de cubierta del cable sobre la lengüeta de la cubierta del cable mediante unos alicates planos.

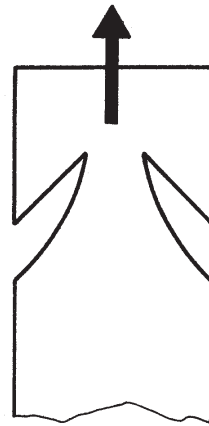
**Atención:** Si desea poner a tierra el elemento central, puede aplastar la funda del elemento central con unos alicates (alicates de aprisionamiento).

**4.6** Découper la bande d'étanchéité des deux côtés et tirer l'extrémité en longueur jusqu'à ce que la bande se déchire.



Découper la bande d'étanchéité en pointe ...

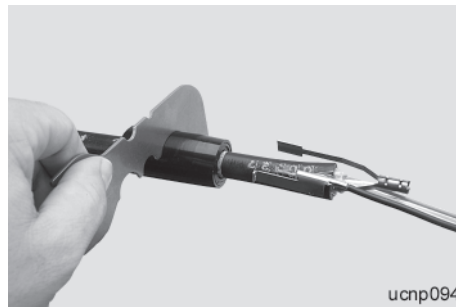
Cortar la cinta selladora...



... et la tirer en longueur jusqu'à ce qu'elle se déchire ...y tirar del extremo hasta que se rompa.

**4.6** Realizar un corte en ambos lados de la cinta selladora y tirar del extremo hasta que se rompa.

**4.7** Enrouler la bande d'étanchéité autour du câble au niveau de la marque des 60 mm jusqu'à ce que le diamètre C du calibre soit atteint. Ne pas tendre la bande d'étanchéité lors de l'enroulement !



**4.7** Envolver el cable en la parte marcada de 60 mm con cinta selladora hasta llegar a la medida de patrón "C". No tensar la cinta selladora al realizar la envoltura.

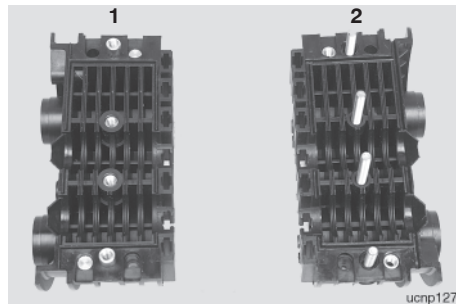
## 5. Montage du disques d'étanchéité

1ère moitié du disques d'étanchéité avec douilles filetéés.

2ème moitié du disques d'étanchéité avec vis.

1ère moitié du disques d'étanchéité  
1ª mitad del disco de cierre hermético

2ème moitié du disques d'étanchéité  
2ª mitad del disco de cierre hermético

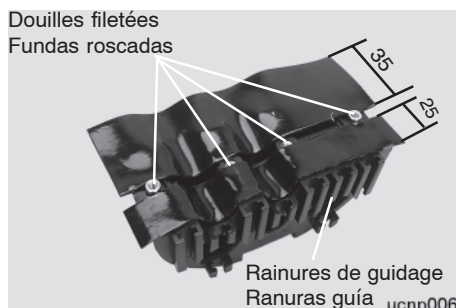


## 5. Montaje del disco de cierre hermético

1ª mitad del disco de cierre hermético con fundas roscadas.

2ª mitad del disco de cierre hermético con tornillos.

**5.1** Pour recouvrir la 1ère moitié du disques d'étanchéité, appliquer la bande de 25 mm de largeur sur la partie intérieure du disques d'étanchéité et la bande de 35 mm de largeur sur la partie extérieure.



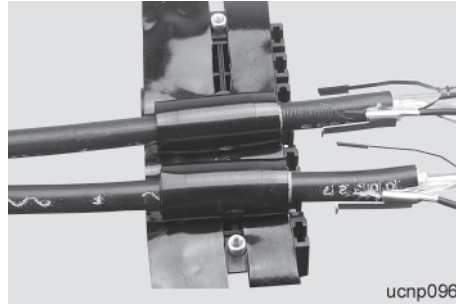
**5.1** Para cubrir la primera 1ª del disco de cierre hermético, colocar la cinta selladora de 25 mm de ancho en la parte interior del disco de cierre hermético y la cinta selladora de 35 mm ancho en la parte exterior del disco.

**Attention :** La bande d'étanchéité ne doit pas recouvrir les douilles filetéés ni les rainures de guidage pour les éléments de retenue à l'intérieur du disques d'étanchéité.

**Atención:** La cinta selladora no puede cubrir las fundas roscadas ni las ranuras guía para las retenciones en la parte interior del disco de cierre hermético.



**5.2** Placer les extrémités de câbles préparées avec la bande d'étanchéité sur le disques d'étanchéité recouvert et appuyer. Veiller à ce que les extrémités de câbles soit orientées vers l'intérieur du disques d'étanchéité.



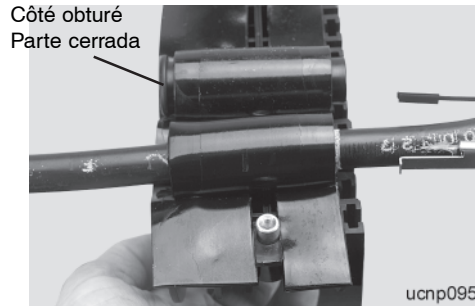
**5.2** Colocar los cables preparados con arrollamiento de sellado en los discos de cierre hermético cubiertos con cinta y apretar. Asegúrese de que los extremos de los cables miren hacia el interior del disco de cierre hermético.

**5.3** Si un seul câble doit être introduit dans le disques d'étanchéité, obturer la deuxième ouverture avec un tampon borgne.

Appliquer une bande d'étanchéité sur le tampon borgne comme décrit précédemment pour le câble.

Commencer l'application de la bande d'étanchéité au niveau de la marque du tampon borgne.

Introduire le tampon borgne dans le disques d'étanchéité en veillant à placer le côté obturé vers l'extérieur.

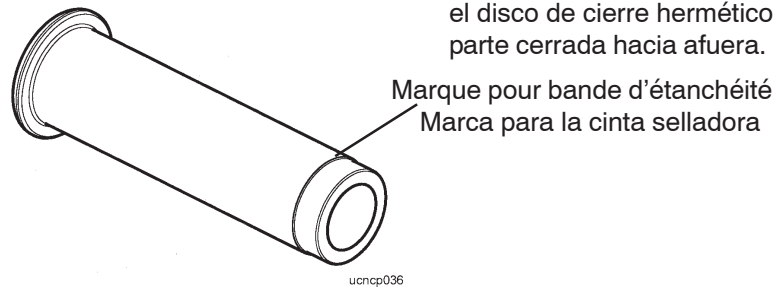


**5.3** Si solamente se inserta un cable en el disco de cierre, en el segundo orificio debe colocarse una boquilla prensaestopas.

La boquilla prensaestopas se cubre mediante cinta selladora, de igual manera que el cable.

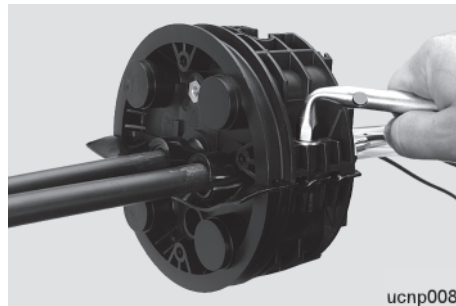
Comenzar a aplicar la cinta selladora en la marca de la boquilla prensaestopas.

Insertar la boquilla prensaestopas en el disco de cierre hermético con la parte cerrada hacia afuera.



**5.4** Mettre en place la 2ème moitié du disques d'étanchéité, appuyer et refermer progressivement le disque en serrant en alternance les vis fournies (avec rondelles) jusqu'à ce que le calibre de fermeture puisse être inséré.

**Attention :** employer les petites vis à l'extérieur et les grandes vis à l'intérieur. **Ne pas utiliser des outillages électriques**

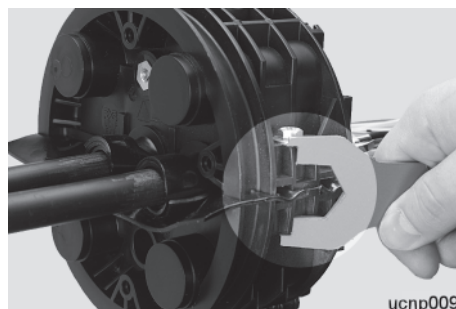


**5.4** Colocar la 2ª mitad del disco de cierre hermético, apretarlo y cerrarlo lentamente apretando poco a poco los tornillos suministrados (con arandelas) hasta que el patrón de cierre encaje correctamente.

**Atención:** Utilizar los tornillos cortos en la parte exterior y los largos en la parte interior. **No utilizar herramientas eléctricas**

**5.5** Effectuer un contrôle à l'aide du calibre de fermeture.

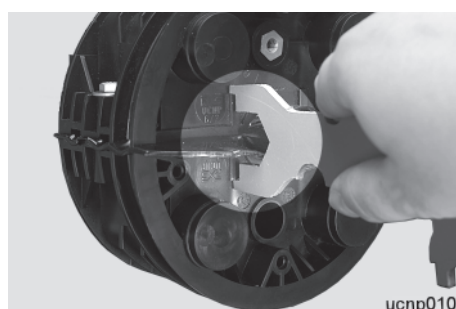
**Attention :** cesser de visser dès que la dimension correspond à celle du calibre.



**5.5** Comprobación mediante el patrón de cierra.

**Atención:** No siga apretando los tornillos si el patrón encaja correctamente.

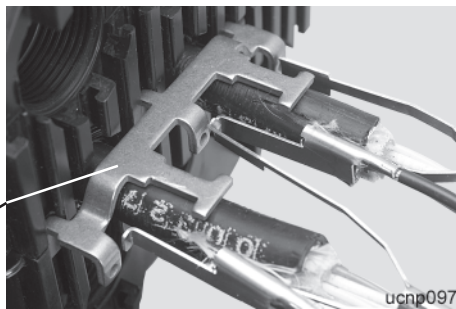
Contrôler la dimension de fermeture au niveau de la partie frontale.



Comprobar la medida de cierre e la parte frontal.

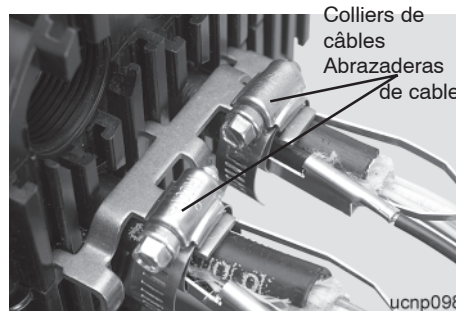
**5.6** Insérer le crochet de décharge de traction double pour 2 câbles dans les rainures de guidage correspondantes et faire circuler jusqu'à la gaine de câble.

Crochet de décharge de traction double  
Escuadra antitracción doble



**5.6** Insertar la escuadra antitracción doble para 2 cables en las ranuras guías correspondientes y deslizarla hasta la cubierta del cable.

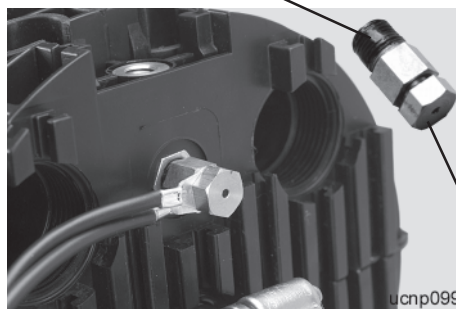
**5.7** Attacher les extrémités de câbles au dispositif de retenue à l'aide des colliers de câbles.



**5.7** Sujetar los extremos de los cables en el dispositivo antitracción mediante abrazaderas de cable.

**5.8** Etablir une liaison à la terre en vissant les fils de terre au conduit de mise à la terre ventilé. Avant de visser, appliquer la pâte d'étanchéité sur la vis de mise à la terre et laisser sécher pendant 5 minutes.

Pâte d'étanchéité  
Pasta de sellado

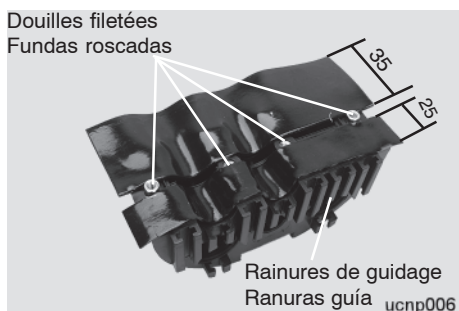


**5.8** Establecer una conexión a tierra atornillando los cables de tierra mediante la varilla de conducción a tierra ventilada. Antes de atornillar, impregnar el tornillo de puesta a tierra con pasta de sellado y esperar 5 minutos.

Vis de mise à la terre ventilée  
Tornillo de puesta a tierra ventilado

**5.9** Pour le montage du deuxième disques d'étanchéité, recouvrir la 1<sup>ère</sup> moitié du disques d'étanchéité avec la bande d'étanchéité comme décrit précédemment.

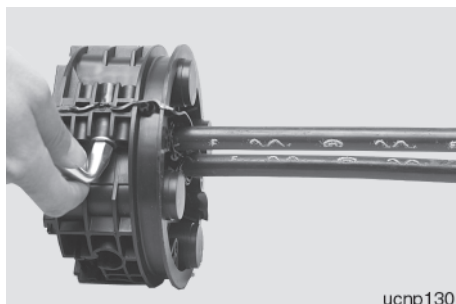
**Attention :** la moitié du disques d'étanchéité doit maintenant être posée sur le câble par le haut.



**5.9** Para montar el segundo disco de cierre hermético, cubrir la 1<sup>a</sup> mitad del disco de cierre hermético con cinta selladora tal y como se describe anteriormente.

**Atención:** Colocar la mitad del disco de cierre hermético sobre los cables desde arriba.

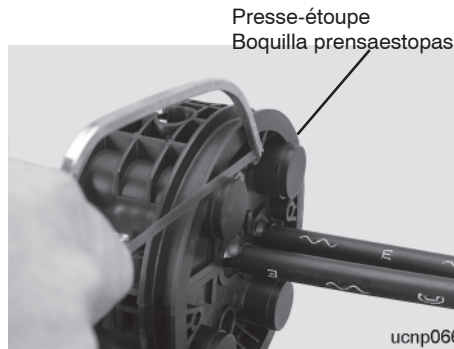
Ceci permet de disposer les câbles entrants et sortants du même côté dans la zone de séparation après la fermeture du disques d'étanchéité par le bas.



Con ello se posibilita que los cables entrantes y salientes estén colocados en el mismo lado del plano de separación después de cerrar el disco de cierre hermético.

## 6. Introduction d'un câble de dérivation

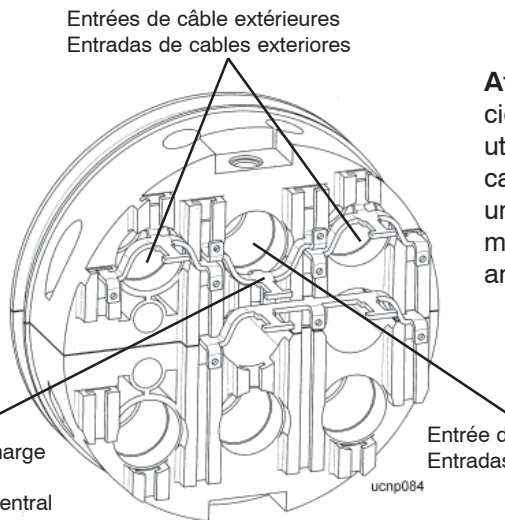
6.1 Ouvrir le presse-étoupe requis à l'aide d'une scie à main.



## 6. Insertar cables de derivación

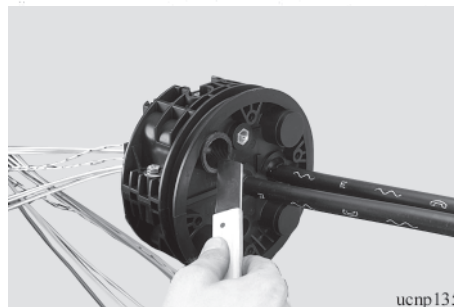
6.1 Abrir la boquilla prensaestopas a ocupar con un serrucho de mano.

**Attention :** avec les disques d'étanchéité UCNP 9, les câbles doivent d'abord être introduits dans les entrées de câbles extérieures. Avant d'introduire un câble dans l'entrée centrale, monter préalablement le dispositif de décharge de traction comme décrit auparavant.



**Atención:** En el caso del disco de cierre hermético UCNP 9 deben utilizarse primero las entradas de cables exteriores. Si se desea insertar un cable en la entrada central, debe montar primero el dispositivo antitracción, tal y como se muestra.

6.2 Supprimer les bavures à l'aide d'un couteau à plomb.



6.2 Retirar la rebaba con la cuchilla para cables.

6.3 Nettoyer l'extrémité du câble, enlever les inscriptions de la zone d'étanchéité en les grattant avec le dos d'un couteau. Evaluer la grandeur du joint requis à l'aide du calibre.



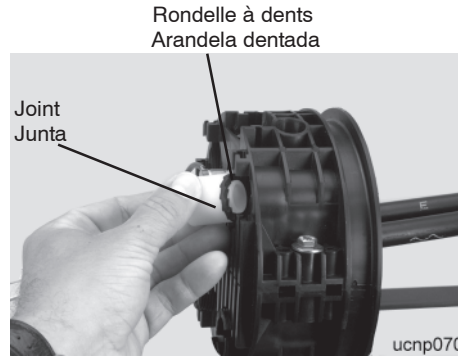
6.3 Limpiar el extremo del cable y eliminar la impresión en el área de sellado rascando con el dorso de la cuchilla. Determinar mediante el patrón la junta que se requiere.

### Tableau des joints

Type Tipo	Ø joint / câble Junta / Ø del cable		
	petit pequeño	moyen medio	grand grande
UCNCP 7...	5-10 mm	plus grand / mas grande 10-14,5 mm	plus grand /mas grande 14,5-18 mm
UCNCP 9...	12-17 mm	plus grand / mas grande 17-21,5 mm	plus grand / mas grande 21,5-25 mm
Dimension de calibre Medida del patrón	K / E	D	F

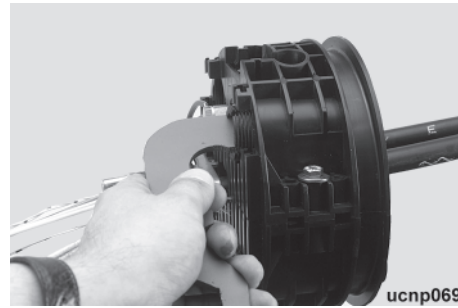
### Tabla de juntas

**6.4** Poser la rondelle à dents sur le joint et l'introduire dans le presse-étoupe par l'intérieur du disque d'étanchéité.



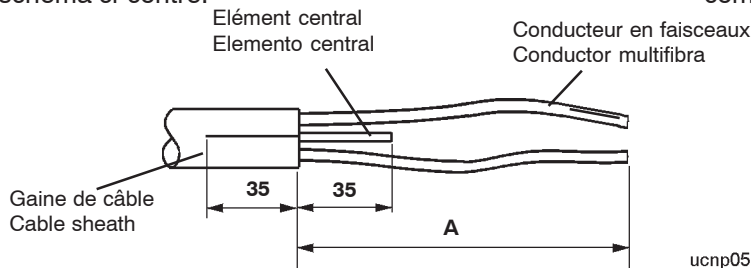
**6.4** Colocar la arandela dentada sobre la junta e insertarla en la boquilla prensaestopas desde la parte interior del disco de cierre hermético.

**6.5** Fixer le joint avec la vis de fermeture puis serrer la vis de fermeture dans le disque d'étanchéité à l'aide du calibre, jusqu'à la butée.



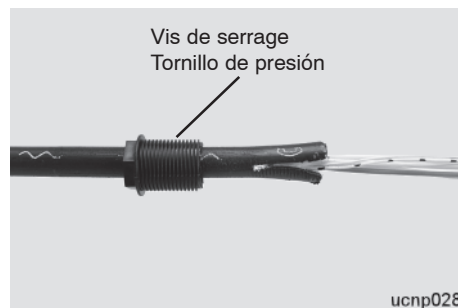
**6.5** Asegurar la junta con el tornillo de cerrado. Atornillar mediante el patrón el tornillo de cerrado en el disco de cierre hermético hasta el tope.

**6.6** Préparer l'extrémité de câble comme le montre le schéma ci-contre.



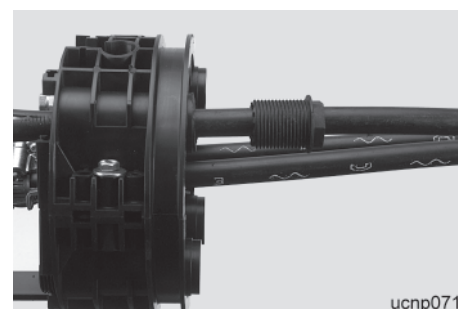
**6.6** Preparar el extremo del cable, tal y como se muestra en la figura.

**6.7** Enfiler la vis de serrage par l'extrémité du câble.



**6.7** Deslizer el tornillo de presión sobre el extremo del cable.

**6.8** Introduire l'extrémité du câble dans l'entrée de câble. Préparer l'extrémité du câble comme décrit aux points 4.4 et 4.5.



**6.8** Deslizer el extremo del cable a través de la entrada de cables. Preparar el extremo del cable, tal y como se indica bajo los puntos 4.4 y 4.5.

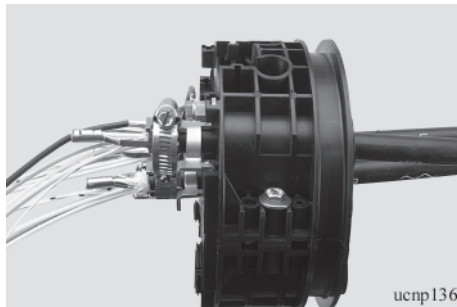
**Attention : Seulement pour UCNP 9**  
 ... Avant que le câble soit introduit dans l'entrée centrale, monter préalablement le dispositif de décharge de traction comme décrit au point 6.1.

**Atención: Sólo para UCNP 9...**  
 Al insertar cables en la entrada central, debe montarse en primer lugar el dispositivo antitracción, tal y como se muestra en el punto 6.1

**6.9** Monter le crochet de décharge de traction et fixer l'extrémité de câble à l'aide d'un collier de câble. Etablir une connexion à la terre.

## 7. Epissurage

**7.1** Visser les deux disques d'étanchéité au support de cassettes.

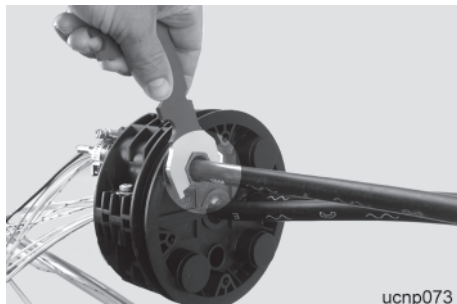


**6.9** Montar la escuadra antitracción y asegurar el extremo del cable mediante abrazaderas de cable. Establecer conexión a tierra.

## 7. Empalmar

**7.1** Fijar mediante los tornillos las dos tapas de cierre hermético en el soporte de portaempalmes.

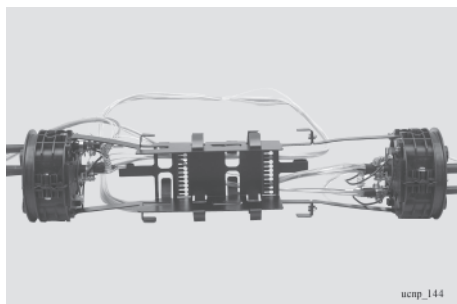
**6.10** Introduire la vis de serrage et visser jusqu'à la butée.



**6.10** Atornillar hasta el tope el tronillo de presión.

## 7. Epissurage

**7.1** Visser les deux disques d'étanchéité au support de cassettes.

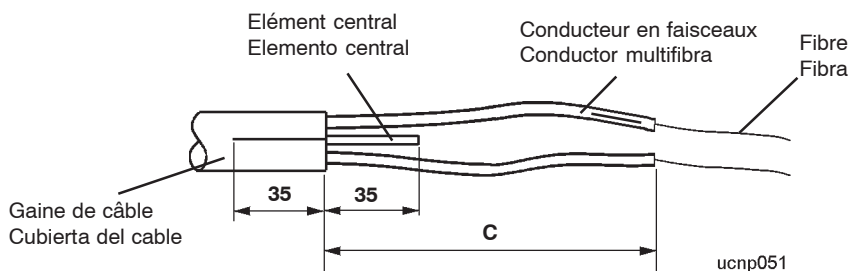


## 7. Empalmar

**7.1** Fijar mediante los tornillos las dos tapas de cierre hermético en el soporte de portaempalmes.

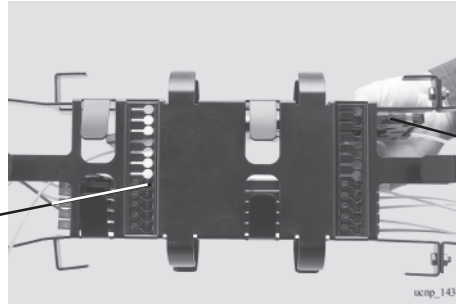
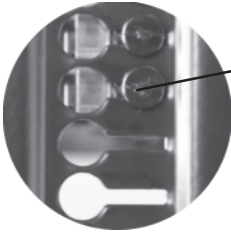
**7.2** Epissurer les fibres dénudées conformément aux instructions de montage MFT (longueur conseillée 1200 mm)

**7.2** Empalmar las fibras desaisladas (longitud recomendada: 1200 mm) según las de montaje MFT.

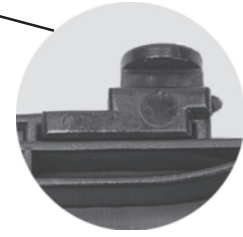




**7.3** Une fois l'épissurage terminé, insérer les cassettes dans le support de cassettes au moyen des éléments de fixation.

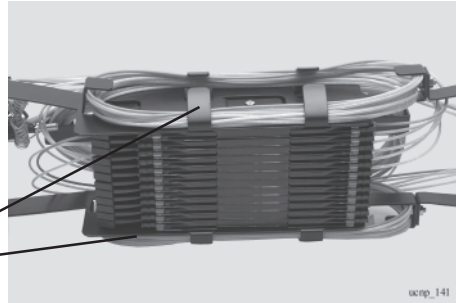


**7.3** Una vez realizada la tarea de empalme, introducir los portaempalmes con los elementos de sujeción en el soporte de portaempalmes.



**7.4** Les faisceaux de conducteurs sectionnés peuvent être rangés dans l'aire de stockage supérieure ou inférieure.

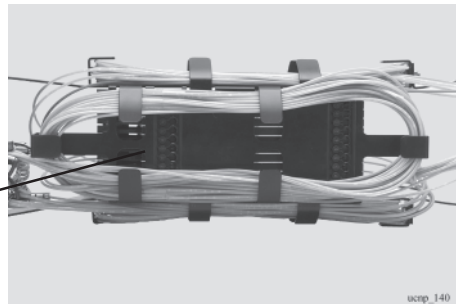
Aires de stockage supérieure et inférieure  
Depósito superior e inferior



**7.4** Los tubos multifibra cortados se pueden guardar en el depósito superior o inferior.

**7.5** Les faisceaux de conducteurs non sectionnés peuvent être rangés dans l'aire de stockage postérieure.

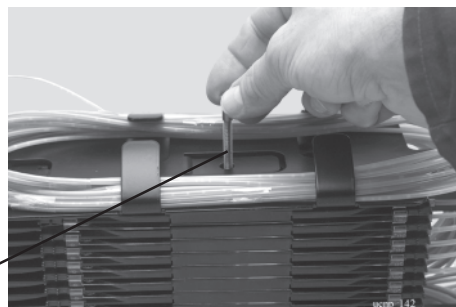
Aire de stockage postérieure  
Depósito posterior



**7.5** Los tubos multifibra sin cortar se pueden guardar en el depósito que se encuentra en la parte posterior.

**7.6** Pour fixer les cassettes, introduire la vis de sécurité dans le support de cassettes et visser l'écrou du côté opposé.

Vis de sécurité  
Tornillo de retención

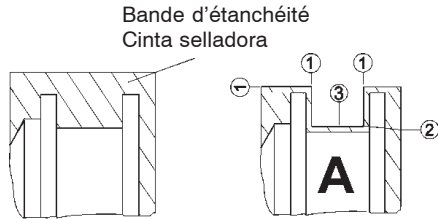


**7.6** Para fijar los portaempalmes, introducir el tornillo de retención en el soporte de portaempalmes y atornillarlo desde el otro lado mediante una tuerca.

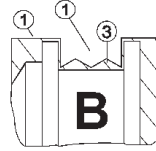
## 8. Fermeture du manchon

**8.1** Couper la bande d'étanchéité des deux côtés de la zone de séparation, au niveau du système de joint torique dans l'ordre de découpe indiqué dans le schéma **A** ou **B**.

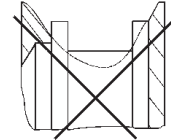
1. Découpe avec ciseaux
2. Découpe avec pince
3. Bande d'étanchéité restante



Découpe avec ciseaux ou pince  
Corte con tijeras y alicates



Découpe uniquement avec ciseaux  
Corte sólo con tijeras



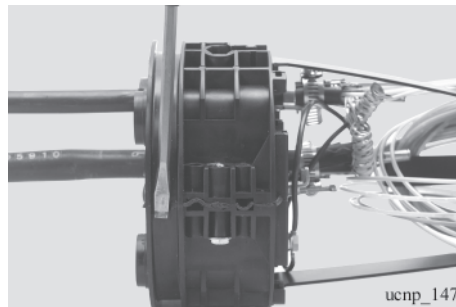
incorrect  
incorrecto  
Ne pas tendre la bande d'étanchéité  
No tirar de la cinta selladora

## 8. Cerrar el manguito

**8.1** Cortar la cinta selladora por ambos lados del plano de separación en el área del sistema de junta circular siguiendo la secuencia que se muestra en las figuras **A** o **B**.

1. Corte con tijeras
  2. Corte con alicates
- Restos de cinta selladora

**8.2** Planer la bande d'étanchéité restante (3) à l'aide d'un outil approprié. Appliquer une fine couche de pâte d'étanchéité noire sur la zone (par ex. avec le papier de séparation de la bande d'étanchéité) et laisser sécher.



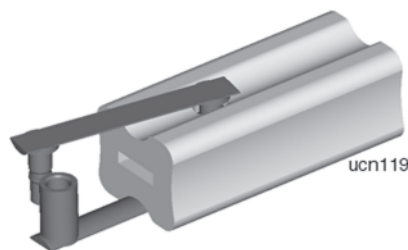
**8.2** Aplanar los restos de cinta selladora (3) con ayuda de una herramienta. Untar el área con una capa fina de pasta de sellado negra (p.ej., utilizando el papel de separación de la cinta selladora) y dejar que se ventile.

**8.3** Appliquer une fine couche de lubrifiant sur la rainure d'étanchéité du disque d'étanchéité.



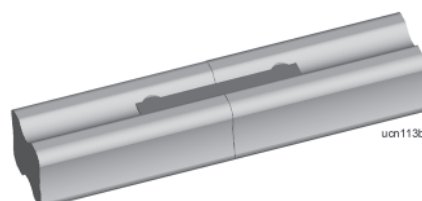
**8.3** Untar la ranura de sellado del disco de cierre hermético con una capa fina de agente antifricción.

**8.4** En cas de joints toriques sectionnés, placer les arêtes de section du joint torique bord à bord et introduire le clip dans les trous du joint comme le montre l'illustration ci-contre.



**8.4** En el caso de juntas circulares: Unir los extremos de la junta circular cortada e insertar el clip en las perforaciones de la junta, tal y como se muestra en la figuras.

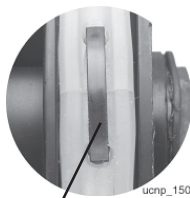
Appuyer sur le clip de liaison pour qu'il s'encastre dans le joint. Tendre légèrement le joint dans la zone d'intersection afin de bien superposer les deux bords.



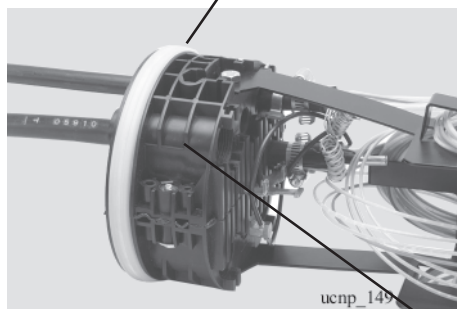
Apretar el clip de unión hasta que encaje totalmente. Tensar levemente la junta en el punto de cierre para que los extremos cortados queden correctamente posicionados.

**8.5** Introduire le joint dans la rainure de façon à ce que le point de jonction soit situé sur le côté opposé de la barre de fermeture.

Introduire d'abord les points de jonction et les tenir fermement de sorte qu'aucune tension ne soit exercée sur cette zone. Appliquer une couche de lubrifiant sur le joint torique.

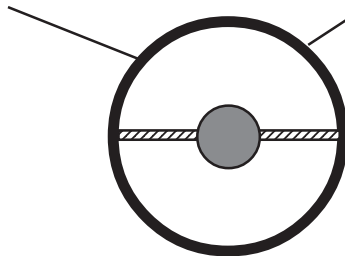


Point de jonction du joint  
Punto de unión de la junta



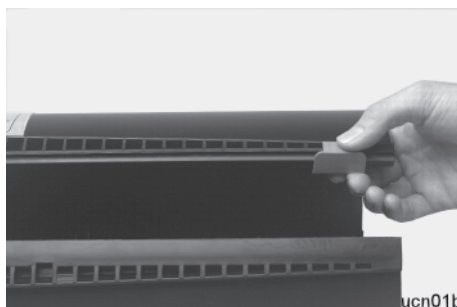
Point de jonction du joint  
Punto de unión de la junta

Position de la barre de fermeture  
Posición de la barra de cierre



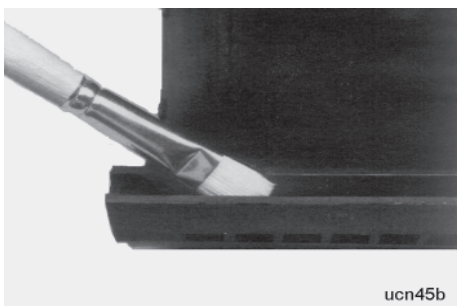
**8.5** Introducir la junta en la ranura de forma que el punto de unión se encuentre en el lado opuesto de la barra de cierre. Insertar en primer lugar los puntos de unión y sujetarlos para que no se ejerza tensión sobre esta zona de unión. Untar la junta circular con agente antifricción.

**8.6** Retirer la protection de transport rouge située sur le tube de manchon.



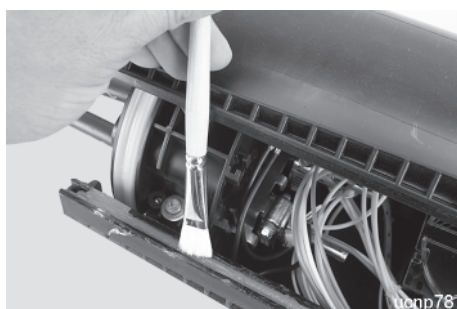
**8.6** Retirar la protección de transporte roja del tubo de empalme.

**8.7** Placer le tube du manchon au centre du couvercle hermétique avec la rainure longitudinale vers le bas. Enduire la rainure du tube de manchon avec du lubrifiant et mettre en place le joint longitudinal en commençant par les deux extrémités. Poursuivre avec la partie centrale.



**8.7** Colocar el tubo de empalme centrado sobre el disco de cierre con la ranura longitudinal mirando hacia abajo. Untar la ranura longitudinal del tubo de empalme con agente antifricción. A continuación, insertar la junta longitudinal empezando por los extremos y avanzando hacia el centro.

**8.8** Enduire le joint longitudinale avec du lubrifiant. Veiller à appliquer une quantité suffisante de lubrifiant entre le joint torique et le joint longitudinal.



**7.8** Untar la junta longitudinal con agente antifricción. Asegúrese de aplicar suficiente agente antifricción entre la junta circular y la longitudinal.



**8.9** Enfoncer les barres de fermeture le plus loin possible à la main.



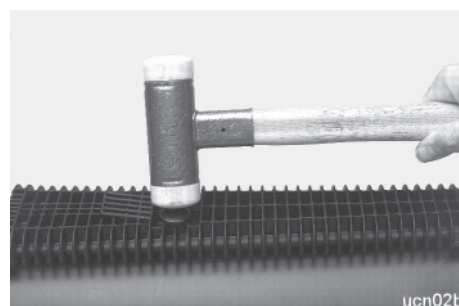
**8.9** Unir las barras de cierre apretando a mano lo máximo posible.

**8.10** Enfoncer en alternance les barres de fermeture à l'aide d'un marteau en plastique. Si un marteau métallique est utilisé, se servir de l'angrois d'ouverture pour atténuer les coups.



**8.10** Cerrar las barras de cierre alternativamente con la ayuda de un martillo de plástico. En caso de utilizar un martillo de metal, utilice la cuña de apertura como amortiguador.

**8.11** Vérifier que la barre de fermeture soit bien insérée dans le tube de manchon. Enfoncer les vis d'arrêt avec le marteau.



**8.11** Asegúrese de que las barras de cierre estén bien colocadas en el tubo del manguito. Inserte el perno de fijación golpeando con el martillo.

**8.12** En cas de besoin, utiliser une soupape, une vis de mise à la terre ou de fermeture.

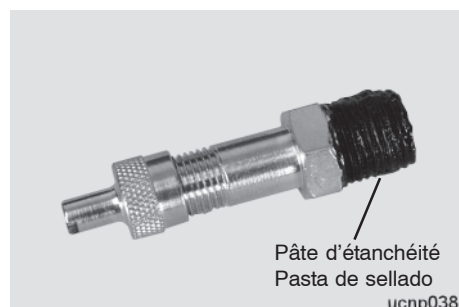
Avant de procéder au vissage, enduire le filet avec de la pâte d'étanchéité et laisser sécher à l'air libre.



**8.12** En caso de requerirse, insertar válvula, tornillo de puesta a tierra o de cierre. Antes de atornillarlos, untar la rosca con pasta de sellado y dejar que se ventile.

### **Contrôle de l'étanchéité : Montage de la soupape (facultatif)**

Enduire le filet de la soupape avec de la pâte d'étanchéité et laisser sécher pendant environ 5 minutes.

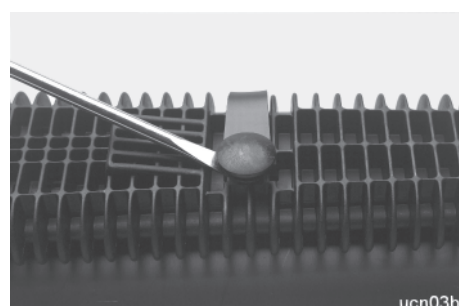


### **Prueba de estanqueidad: Montaje de la válvula (optativo)**

Untar la rosca de la válvula con pasta de sellado y esperar aprox. 5 minutos.

## **9. Ouverture du manchon**

**9.1 Attention :** Dévisser le mécanisme de soupape et libérer la pression. Avant de retirer la vis d'arrêt, taper sur les extrémités des barres avec le marteau en plastique. Dévisser ensuite la vis d'arrêt avec un tournevis.



## **9. Abrir el manguito**

**8.1 Atención:** Desatornillar la rosca de la válvula y liberar la presión. Antes de retirar el perno de fijación golpear los extremos de las barras con el martillo de plástico. Retirar el perno de fijación con un destornillador.

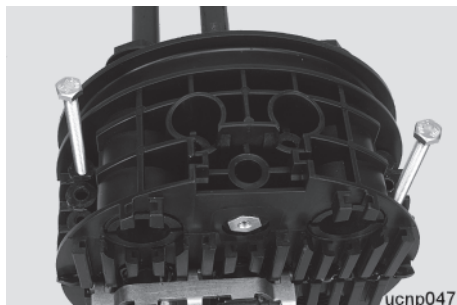
**9.2** Détacher les barres de fermeture à l'aide de l'angrois d'ouverture et du marteau et les retirer. Enlever ensuite le tube de manchon.



**9.2** Retirar las barras de cierre golpeando la cuña de apertura con un martillo. Extraer el tubo de manguito.

## 10. Réouverture du disques d'étanchéité

**10.1** Retirer les joints toriques. Retirer les vis de fermeture du disques d'étanchéité. Visser les grandes vis situées à côté des deux trous de fermeture extérieurs.

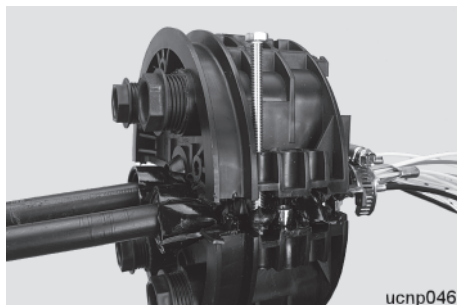


## 10. Reapertura del disco de cierre hermético

**10.1** Retirar las juntas circulares. Retirar los tornillos de cierre del disco de cierre hermético. Introducir los tornillos de cierre largos que se encuentran junto a los dos orificios de cerrado exteriores.

**10.2** Serrer les vis en alternance jusqu'à ce que les deux moitiés du couvercle hermétique se déboîtent. Retirer la bande d'étanchéité et nettoyer le câble. Effectuer le montage du nouveau disque comme décrit précédemment.

**Ne pas utiliser des outillages électriques**



**10.2** Al atornillar de forma alternativa los tornillos, las dos partes del disco de cierre hermético se separan. Retirar la cinta selladora y limpiar los cables. Realizar el montaje con un nuevo disco de cierre hermético, tal y como se describe.

**No utilizar herramientas eléctricas**

## 11. Montage ultérieur d'un câble de dérivation.

**Le montage s'effectue conformément à la description contenue dans le point 6.**

## 11. Montaje posterior de cables de derivación

**El montaje debe realizarse tal y como se describe a partir del punto 6.**

### Corning Cable Systems GmbH & Co. KG

© Corning Cable Systems GmbH & Co. KG,  
Profilstrasse 4, D-58093 Hagen

☎ ++ 49-2331-357-0 Fax: 357-1118

Internet: [www.corning.com/cablesystems/de](http://www.corning.com/cablesystems/de)

Internet: [www.corning.com/cablesystems/europe](http://www.corning.com/cablesystems/europe)

Imprimé en République Fédérale d'Allemagne, sur papier blanchi à l'oxygène.  
Impreso en la República Federal Alemana en papel blanqueado con oxígeno.  
Sous réserve de modifications techniques et des stocks disponibles.  
Reservada la posibilidad de suministro y modificaciones técnicas.

Référence de commande : S46998-L4002-P832  
N° de pedido:

20.03.2007